



le-russe.fr

Parlons russe !

Leçon 5. Présentations et usages

Здра́вствуйте! (Bonjour !) Меня́ зову́т Ю́лия! (Je m'appelle Julia).
А как вас зову́т? (Et vous, comment vous appelez-vous ?)
« Здра́вствуйте ! » ce qui littéralement veut dire « Soyez en bonne santé ! » est une formule de politesse universelle pour saluer quelqu'un à n'importe quel moment de la journée.

Vous pouvez aussi dire « Здра́вствуй ! » (Sois en bonne santé !) quand vous tutoyez quelqu'un ou tout simplement « Приве́т ! » (Salut !) Attention à la prononciation des mots « Здра́вствуйте ! » et « Здра́вствуй ! » car la lettre **в** après **а** ne se prononce pas !

En fonction du moment de la journée d'autres salutations peuvent être utilisées :

До́брое у́тро ! – Bonjour ! (littéralement « Bon matin ! » pour saluer entre 4h et midi)
До́брый день ! – Bonjour ! (entre midi et 18h)
До́брый ве́чер ! – Bonsoir ! (entre 18h et 22h)
До́брой но́чи ! – Bonne nuit ! (entre 22h et 4h)

En saluant on n'ajoute pas de mots équivalents à « monsieur » ou « madame ». En revanche, vous pouvez bien ajouter le prénom de la personne à laquelle vous vous adressez de manière amicale :

Здра́вствуй, Та́ня ! – Bonjour Tania !
Приве́т, Ка́тя ! – Salut Katia !

Si vous voulez vous présenter, dites : Меня́ зову́т ... - Je m'appelle ... (littéralement « On m'appelle... ») Pour demander « Comment vous appelez-vous ? », dites « Как вас зову́т ? » et pour « Comment t'appelles-tu ? » - « Как тебя́ зову́т ? ». Pour présenter quelqu'un, dites « Знако́мьтесь, это... » Par exemple, « Знако́мьтесь ! Это Макси́м ! Это А́нна ! » (Faites votre connaissance ! C'est Maxime ! C'est Anna !) Les gens qui viennent de faire leur connaissance disent « Очень приятно ! » (Ça me fait plaisir !) et répondent « Мне то́же ! » (A moi aussi !).

Comment allez-vous ? Comment ça va ? Il y a plusieurs façons de poser ces questions en russe.

Как ва́ши дела́ ? – Comment allez-vous ?
Как тво́й дела́ ? – Comment vas-tu ?
Как дела́ ? – Comment ça va ?

Le mot « дела́ » veut dire les affaires, les tâches à accomplir, donc littéralement on demande comment vont les affaires. Vous pouvez aussi poser les mêmes questions en utilisant le verbe *поживать* (vivre, se porter) :

Как вы пожива́ете ? – Comment allez-vous ?
Как ты пожива́ешь ? – Comment vas-tu ?

Voici quelques réponses possibles :

Хорошо́ ! – Bien ! Очень хорошо́ ! – Très bien ! Непло́хо ! – Pas mal ! Та́к себе. – Comme ci, comme ça. Пло́хо ! – Mal ! Очень пло́хо ! – Très mal !

On n'oublie pas de rajouter Спаси́бо ! – Merci !

А как ваши дела ? – Et vous, comment allez-vous ?

А как твой дела ? – Et toi, comment vas-tu ?

Il peut arriver qu'un russe au lieu de répondre tout court « Хорошó ! » commence à vous raconter sa vie. Ne soyez pas étonnés ! En règle générale, les russes ne posent pas ces questions aux gens qu'ils connaissent mal, un simple « Здравствуйте ! » est suffi ! Donc entre amis ces questions permettent de commencer une discussion.

Et quand c'est l'heure de partir on dit :

До свидания ! – Au revoir !

До скорой встречи ! – Á bientôt !

До скорого ! – Á bientôt ! (dans la situation familière)

До завтра ! – Á demain !

Si on connaît bien la personne, on peut dire :

Пока ! – Salut ! Ciao !

En disant bonjour ou au revoir les russes peuvent se serrer la main ou se faire les bisex, mais ce n'est pas du tout obligatoire.

Dans la langue russe, il n'existe pas les expressions « Á tout à l'heure ! » et « Á tout de suite ! », mais on peut utiliser : Я не прощаюсь ! – Je ne dis pas « Au revoir ! »

Maintenant voici quelques dialogues à comprendre. Lisez-les, puis composez vos propres dialogues.

- Здравствуйте, Владимир!

- Здравствуйте, Ольга!

- Как ваши дела?

- Хорошó, спасибо. А как вы поживаете?

- Очень хорошó, спасибо !

- До свидания, Ольга !

- До скорой встречи, Владимир !

- Привет, Тания !

- Привет, Лиза !

- Как ты поживаешь ?

- Так себе. А как твой дела ?

- Неплохо.

- До скорого !

- Пока !

- Знакомьтесь ! Это Наташа! Это Рита!

- Очень приятно !

- Мне тоже !

- Здравствуй, как тебя зовут ?

- Меня зовут Миша, а тебя ?

- А меня зовут Саша.

- Здравствуйте, меня зовут Станислав.

А как вас зовут ?

- Меня зовут Елена !

- Очень приятно, Елена.

- Мне тоже !

- Добрый вечер !

- Здравствуйте !

- Как вы поживаете ?

- Спасибо, хорошó! А вы ?

- Тоже хорошó. До свидания !

- До завтра !

Retrouvez le podcast de cette leçon, écoutez une chanson et faites des exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ».

До скорой встречи, Юлия.